

HOKEHANGIST

A memorial service at St. Sarkis Church is requested:

By the Armenakian sisters and their families for the souls of their parents and grandparents **ISHKHAN** and **HAYGANOUSH ARMENAKIAN**.

By Mrs. Anahid Demirdjian for the souls of her parents **SARKIS** and **MARTHA DEMIRDJIAN**, **MARDIROS** and **HAIGOUHI KHANDJIHANIAN**, **GHAZAROS**, **MARNOS**, **GAITZAG**, **SHANTI**, **SOCRAT**, **YERVANDOUHI** and **VARTOUHI KHANDJIHANIAN**.

St. Sarkis acknowledges with thanks a donation for Altar flowers from Mrs. Anahid Demirdjian

A memorial service at St. Yeghiche Church is requested:

By Mr Parsegh Bohdjelian, Mr Boghos Bohdjelian and Mrs Nevart Palamoudian for their wife and mother Mrs **AZNIV BOHDJELIAN** and for all the old and new deceased members of the **BOHDJELIAN** family

By Mr and Mrs Viken & Zovig Haladjian and family for their Father and Grandfather Mr **JOSEPH KAZARIAN** on the occasion of his 40th Day of his passing in Damascus Syria and for all the old and new deceased members of the **KAZARIAN** family.

By Mr and Mrs Harout & Hasmig Keymatlian and family for their Mother and Grandmother, Mrs **ARAXI KAPRIELIAN** on the occasion of her 40th Day of her passing in Lebanon and for all the old and new deceased members of **KAPRIELIAN** and **KEYMATLIAN** families

Enquiries for St. Sarkis Church: The St. Sarkis Church Office is open Tuesdays to Thursdays 11:30am – 4:30pm. Phone: 0207 937 0152, e-mail: office@stsarkislondon.org.

Enquiries for St. Yeghiche Church: For Hokehangist requests, donations in lieu of flowers, altar candles and prayers, please contact Arshalouys Babayan on 0207 373 8133.

The Primate's Office: is open Tuesday-Friday from 9am-2pm. Phone: 0208 127 8364 or email: primatesoffice@armenianchurch.co.uk. During the weekend, please leave a message and someone will return your call.



Առաջնորդութիւն Հայոց Մեծի Բրիտանիոյ եւ Իրլանտայի
The Armenian Church of the UK and Ireland
S. Վահան Եսայ Զովհաննէսեան, Առաջնորդ
His Grace Bishop Vahan Hovhanessian, Primate

www.armenianchurch.co.uk
primatesoffice@armenianchurch.co.uk

Կիրակի 1 Փետրուար 2015 - Sunday, 1 February 2015
Sunday Bulletin # 6 Vol.6

THIRD SUNDAY AFTER NATIVITY

Today's Scriptures Readings are:

Isaiah 63:7-18, 2 Timothy 3:1-12, John 6:22-38

The Gospel according to St. John (6:22-38)

(Chanted at the altar in Armenian by the deacon after "Soorp Asdvadz")

The next day the crowd that had stayed on the other side of the sea saw that there had been only one boat there. They also saw that Jesus had not got into the boat with his disciples, but that his disciples had gone away alone. Then some boats from Tiberias came near the place where they had eaten the bread after the Lord had given thanks. So when the crowd saw that neither Jesus nor his disciples were there, they themselves got into the boats and went to Capernaum looking for Jesus. When they found him on the other side of the sea, they said to him, "Rabbi, when did you come here?" Jesus answered them, "Very truly, I tell you, you are looking for me, not because you saw signs, but because you ate your fill of the loaves. Do not work for the food that perishes, but for the food that endures for eternal life, which the Son of Man will give you. For it is on him that God the Father has set his seal." Then they said to him, "What must we do to perform the works of God?" Jesus answered them, "This is the work of God, that you believe in him whom he has sent." So they said to him, "What sign are you going to give us then, so that we may see it and believe you? What work are you performing? Our ancestors ate the manna in the wilderness; as it is written, 'He gave them bread from heaven to eat.'" Then Jesus said to them, "Very truly, I tell you, it was not Moses who gave you the bread from heaven, but it is my Father who gives you the true bread from heaven. For the bread of God is that which comes down from heaven and gives life to the world." They said to him, "Sir, give us this bread always." Jesus said to them, "I am the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty. But I said to you that you have seen me and yet do not

believe. Everything that the Father gives me will come to me, and anyone who comes to me I will never drive away; for I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me.

ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

ԵՍԱՅԻ 63:7-18, 2 ՏԻՄՈԹԵՆՍԻՆ 3:1-12, ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ 6:22-38

Աւետարան ըստ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ 6:22-38

Հետեւեալ օրը՝ բազմութիւնը, որ ծովուն միւս եզերքն էր, տեսաւ թէ ուրիշ նաւակ չկար այն մէկէն զատ՝ որուն մէջ անոր աշակերտները մտած էին, եւ թէ Յիսուս իր աշակերտներուն հետ մտած չէր նաւակը, այլ անոր աշակերտները առանձին գացեր էին (բայց Տիբերիայէն ուրիշ նաւակներ եկան այն տեղին մօտ, ուր կերեր էին հացը՝ Տէրոջ շնորհակալ ըլլալէն ետք)։ Ուրեմն բազմութիւնը՝ տեսնելով թէ ո՛չ Յիսուս հոն է, ո՛չ ալ անոր աշակերտները, իրե՛նք ալ նաւ մտան եւ գացին Կափառնայում՝ փնտռելու Յիսուսը։ Երբ գտան զինք՝ ծովուն միւս եզերքը, ըսին իրեն. «Ռաբբի՛, ե՞րբ եկար հոս»։ Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Դուք զիս կը փնտռէք՝ ո՛չ թէ քանի որ նշաններ տեսաք, հապա՛ որովհետեւ նկանակներէն կերաք ու կշտացաք։ Գացէ՛ք, գործեցէ՛ք ո՛չ թէ կորստական կերակուրին համար, հապա այն կերակուրին համար՝ որ կը մնայ յաւիտեանական կեանքին մէջ, եւ մարդու Որդի՛ն պիտի տայ ձեզի, որովհետեւ Հայրը՛ Աստուած զինք կը կընք»։ Ուրեմն ըսին իրեն. «Ի՞նչ ընենք՝ որպէսզի կատարենք Աստուծոյ գործերը»։ Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Սա՛ է Աստուծոյ գործը, որ հաւատաք անոր ղրկածին»։ Ուստի ըսին իրեն. «Բայց դուն ի՞նչ նշան կ'ընես, որ տեսնենք ու հաւատանք քեզի. ի՞նչ կը գործես։ Մեր հայրերը անապատին մէջ մանանա՛ն կերան, ինչպէս գրուած է. “Երկինքէն հաց տուաւ անոնց՝ որպէսզի ուտեն»։ Իսկ Յիսուս ըսաւ անոնց. « Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Մովսէս չտուաւ ձեզի երկնային հացը, բայց իմ Հա՛յրս կու տայ ձեզի ճշմարիտ երկնային հացը. որովհետեւ Աստուծոյ հացը ա՛ն է, որ կ'իջնէ երկինքէն եւ կեանք կու տայ աշխարհի»։ Ուրեմն ըսին իրեն. «Տէ՛ր, ամէ՛ն ատեն տուր մեզի այդ հացը»։ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ե՛ս եմ կեանքի հացը. ա՛ն որ կու գայ ինծի՛ երբեք պիտի չանօթեմայ, եւ ա՛ն որ կը հաւատայ ինծի՛ պիտի չծարաւնայ։ Բայց ես ըսի ձեզի. “Դուք զիս տեսաք ալ, ու չէք

հաւատար։ Բոլոր անոնք որ Հայրը կու տայ ինծի՛ պիտի գան ինծի, եւ ա՛ն որ կու գայ ինծի՛ բնա՛ւ պիտի չվտարեմ։ Որովհետեւ ես իջայ երկինքէն՝ գործադրելու ո՛չ թէ ի՛մ կամքս, հապա անո՛ր կամքը՝ որ ղրկեց զիս։

PILGRIMAGE TO ITALY ON THE OCCASION OF THE 100TH ANNIVERSARY OF THE ARMENIAN GENOCIDE

Armenian Divine Liturgy will be offered at St Peter's Basilica in Vatican City on Sunday 12th April 2015, under the auspices of His Holiness Pope Francis, to commemorate the Centenary of the Armenian Genocide. Very Rev Fr Aren Shaheenian, together with St Yeghiche Armenian Church Parish Council, have organised a 6 day (10th to 16th April) pilgrimage to Rome and Venice with a private audience with His Holiness. The trip includes visit to Armenian Monastery on San Lazzaro Island. The cost of the trip is £975.00 per person if booked before 31st January 2015. This package is inclusive of flights, transfers, accommodation on a half-board basis and transport within Italy. To book, please send a cheque for a non-refundable deposit of £200 made payable to “St Yeghiche Armenian Church Parish” and post to St Yeghiche Armenian Church Parish, Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB. The balance of £775 is to be paid no later than 15th March 2015. For full details of the program please contact Mr V Haladjian on 07970 146280 or visit our website at www.styeghiche.org.uk Places are limited and early booking is highly recommended.

ST. SARKIS PARISH COUNCIL NOTICES:

Today, Sunday 1st February, 2015, St. Sarkis Day, following the Divine Liturgy Madagh will be offered in the Gulbenkian Hall. ALL ARE WELCOME

Movie Night - Friday 13th February at 19.00, Gulbenkian Hall

St. Sarkis Parish Council invites you all to our next Movie, a biblically inspired epic "NOAH". £5.00 minimum donation covers popcorn, nachos, hot dogs and soft drinks.

Great Barendan - 15th February

Following the Divine Liturgy, visit the Ladies' Committee Food Bazaar in the Gulbenkian Hall. where՝ Harisa, Lahmajun and more will be on sale.

St. Sarkis Parish ANNUAL ASSEMBLY will take place on Sunday 1st March 2015 at 2.00 pm.